

## DOCUMENTO S/2113

### **Cablegrama del 2 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua**

[*Texto original en inglés*]  
[2 de mayo de 1951]

He recibido de los observadores de las Naciones Unidas en la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria un mensaje según el cual hoy ocurrió un nuevo incidente a las 4.30 horas GMT. Observadores en territorio israelí han avisado por radio que, hasta ahora, tres soldados israelíes han sido matados y otro herido. Informan que una nueva acción es posible. De fuente israelí se anuncia que 30 soldados sirios armados hicieron fuego contra una patrulla israelí en territorio israelí y que el tiroteo dura todavía. Según la delegación de Siria, el tiroteo ocurrió entre una patrulla israelí y pastores árabes armados en las colinas al Norte de Abu Zajna, en la zona desmilitarizada. Un Oficial superior del Ejército sirio ha desmentido formalmente que las tropas sirias hayan intervenido. Aguado nuevos datos de los observadores de las Naciones Unidas.

JEFE DE ESTADO MAYOR INTERINO

## DOCUMENTO S/2117

### **Cablegrama del 3 de mayo de 1951, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante permanente de Israel en las Naciones Unidas**

[*Texto original en inglés*]  
[4 de mayo de 1951]

En la sesión que el Consejo de Seguridad celebró el 2 de mayo de 1951 [544a. sesión] señalé que fuerzas militares y paramilitares sirias habían invadido la zona desmilitarizada y otras regiones situadas más allá de la frontera siria. Ejerciendo su derecho natural de legítima defensa, Israel acometió las fuerzas que estaban invadiendo ese territorio y logró rechazarlas. En el curso de esa acción, las fuerzas de Israel sufrieron cuatro bajas. Los sirios dejaron algunos muertos en territorio israelí, al oeste de la zona desmilitarizada.

Esta mañana, las fuerzas sirias abrieron un fuego de artillería y de morteros contra posiciones israelíes situadas al norte del lago Tiberíades. En la tarde, dos pelotones de infantería siria penetraron en territorio israelí al oeste de la zona desmilitarizada del norte. Las fuerzas de Israel contestaron el fuego. En la región de Nuqueib, fuerzas sirias tiraron en dirección de Ein Gev y contra una lancha de la policía israelí que se encontraba en el lago. Hoy, en la región de Hule, fuerzas sirias abrieron fuego contra algunos tractores que trabajaban pacíficamente en el avenamiento de las ciénagas.

Tengo el honor de pedir que el Consejo de Seguridad se ocupe urgentemente de la persistente agresión cometida por Siria y adopte todas las medidas necesarias para ordenar la evacuación por las fuerzas

militares y paramilitares sirias de todas las regiones situadas al oeste de la frontera siria.

Abba EBAN  
*Representante permanente de Israel  
en las Naciones Unidas*

## DOCUMENTO S/2118

(incorporando el S/2118/Corr. 1)

### **Cablegrama del 3 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, transmiéndole un informe destinado al Consejo de Seguridad y que amplía su telegrama del 2 de mayo de 1951 (S/2113)**

[*Texto original en inglés*]  
[4 de mayo de 1951]

1. El 2 de mayo, a las 10.30 horas GMT, los observadores de las Naciones Unidas informaron que habían visto un convoy israelí compuesto de ocho vehículos que se dirigía hacia la aldea de Ghanname y la granja de Khoury en el sector central de la zona desmilitarizada. Los tractores, niveladores y palas mecánicas siguieron trabajando cerca del puente de Banat Yakub sobre el río Jordán, en el sector central de la zona desmilitarizada.

2. A las 13.45 horas GMT, los observadores de las Naciones Unidas visitaron la aldea árabe de Shamalne, al extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada. Avisaron que algunos árabes de esa aldea les habían informado que el 2 de mayo a las 5.30 horas GMT, una patrulla israelí se apoderó de su ganado que pacía cerca de la línea de demarcación en la zona desmilitarizada. Dijeron que la patrulla israelí había hecho fuego contra pastores árabes. En la aldea se oyó el fuego de armas de pequeño calibre, y los aldeanos árabes, armados de fusiles habían tratado de recuperar su ganado. Mientras tanto, la patrulla israelí se había llevado el ganado al interior del territorio de Israel y ya había matado 15 vacas. Se informa que hubo un tiroteo que duró hasta las 9 horas GMT, entre civiles árabes y una patrulla israelí, en un lugar de la zona desmilitarizada situado en las coordenadas 2075-2570. Los civiles árabes han afirmado que dos de ellos fueron heridos en el encuentro. Los observadores de las Naciones Unidas informan que vieron volar aviones militares de Israel sobre la zona defensiva.

3. El 2 de mayo, a las 16.50 horas GMT, el jefe de la delegación siria señaló que, a las 16.30 horas GMT, los israelíes habían comenzado a atacar con morteros y ametralladoras la aldea de Shamalne, en el sur del sector central de la zona desmilitarizada. Las explosiones de mortero fueron oídas en el cuartel general de la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria.

4. A las 17 horas GMT, el comandante de una compañía israelí destacada en la región comunicó a los observadores de las Naciones Unidas que el 2 de mayo, a las 6.30 horas GMT, una patrulla del ejército israelí había encontrado un gran rebaño de vacas, ovejas y cabras, cerca del punto situado en las coordenadas 2061-2570, a un kilómetro al interior del territorio de